**Lähettäjä:** Bäckman Terhi <terhi.backman@eduskunta.fi>
**Lähetetty:** maanantai 21. tammikuuta 2019 16.10
**Vastaanottaja:** Hallintovaliokunta <Hallintovaliokunta@eduskunta.fi>
**Aihe:** Ahvenanmaan valtioviraston lausunnon suomennos

Hei,

ohessa.

Mielestäni lausunnon kolmannen kappaleen toinen virke on virheellinen, eli tämä: ”Enligt lagen om registerförvaltning 4 § 2 mom. 2 punkten vilken dock föreslås bli upphävd är det Statens ämbetsverk på Åland som sköter de uppgifterna i landskapet Åland som föreskrivits för magistraten.” Rekisterihallintolain 4 § 2 momentissa ei edes ole mitään 2 kohtaa eikä siinä puhuta mitään mistään Ahvenanmaan valtionvirastosta. Rekisterihallintolain 3 §:n 2 momentti sen sijaan kuuluu näin: ”Ahvenanmaan maakunnassa maistraatille säädettyjä tehtäviä hoitaa Ahvenanmaan valtionvirasto, jollei erikseen toisin säädetä.” Siksi otin vapauden suomennoksessa viitata oikeaan pykälään, eli tuohon rekisterihallintolain 3 §:n 2 momenttiin. Tuo 4 §:n 2 momentin 2 kohta on varmaankin lipsahtanut tuohon rekisterihallintolakia koskevaan virkkeeseen siksi, että aluehallintovirastosta annetun lain kyseinen 4 §:n 2 momentin 2 kohta ehdotetaan kumottavaksi.

Ystävällisin terveisin,

Terhi Bäckman
Translator/Kielenkääntäjä
Mannerheimvägen/Mannerheimintie 30
00102 Riksdagen/Eduskunta
E-post/Sähköposti: terhi.backman@eduskunta.fi
Tfn/Puh.: +358 9 432 21 40, +358 50 464 16 89